Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A sam Dawid mówi w zwoju psalmów powiedział Pan Panu mojemu siądź po prawej stronie mojej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sam Dawid mówi bowiem w Zwoju Psalmów:\* Pan powiedział mojemu Panu: Usiądź po mojej prawicy,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Sam bowiem Dawid mówi w księdze śpiewów: Rzekł Pan Panu memu, siadaj po prawicy mej, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A sam Dawid mówi w zwoju psalmów powiedział Pan Panu mojemu siądź po prawej stronie mojej |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przecież sam Dawid stwierdza w Księdze Psalmów: Pan oświadczył memu Panu: Usiądź po mojej prawicy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Powiedział Pan memu Panu: Siądź po mojej prawicy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A sam Dawid mówi w księgach Psalmów: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A sam Dawid powiada w księgach Psalmów: Rzekł Pan Panu mojemu, siądź po prawicy mojej, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan do Pana mego: Siądź po prawicy mojej, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sam Dawid bowiem powiada w księdze Psalmów: Rzekł Pan Panu memu: Siądź po prawicy mojej, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Powiedział Pan do mego Pana: Siądź po Mojej prawicy,  |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Pan powiedział do mojego Pana: Usiądź po mojej prawej stronie, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Przecież sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan Panu mojemu: Siądź po mojej prawicy, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | skoro sam Dawid mówi w księdze Psalmów: Powiedział Bóg do mego Pana, zasiądź u mego boku, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: ʼRzekł Pan mojemu Panu: Siądź po mojej prawicy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Таж сам Давид говорить у книзі Псалмів: Мовив Господь Господеві моєму: сядь праворуч мене, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Sam bowiem Dauid powiada w księdze Psalmów: Rzekł niewiadomy utwierdzający pan wiadomemu utwierdzającemu panu memu: Zasiądź odgórnie jako na swoim z prawych stron moich,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A sam Dawid mówi w Księdze Psalmów: Rzekł Pan memu Panu: Usiądź po mojej prawicy, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przecież sam Dawid mówi w księdze Psalmów: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przecież sam Dawid powiada w Księdze Psalmów: ʼPan rzekł do mego Pana: ”Siądź po mojej prawicy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Przecież sam Dawid napisał o Nim w Księdze Psalmów: „Bóg rzekł do mojego Pana: Zasiądź po mojej prawej stronie,  |

1. 1) <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>510 2:33</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 10:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)